

No. 40065

**United States of America
and
Poland**

Investment Guaranty Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Polish People's Republic. Warsaw, 13 October 1989

Entry into force: *21 February 1990 by notification, in accordance with article 7*

Authentic texts: *English and Polish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 24 March 2004*

**États-Unis d'Amérique
et
Pologne**

Accord relatif à la garantie des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République populaire de Pologne. Varsovie, 13 octobre 1989

Entrée en vigueur : *21 février 1990 par notification, conformément à l'article 7*

Textes authentiques : *anglais et polonais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 24 mars 2004*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

INVESTMENT GUARANTY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC

The Government of the United States of America and the Government of the Polish People's Republic, desiring to encourage economic activities in the Polish People's Republic which promote the development of the economic resources and productive capacities of the Polish People's Republic and to provide for investment insurance (including reinsurance) and guaranties which are backed in whole or in part by the credit or public monies of the United States of America are administrated either directly by the Overseas Private Investment Corporation ("OPIC"), an independent government corporation organized under the laws of the United States of America, or pursuant to arrangements between OPIC and commercial insurance, reinsurance and other companies, have agreed as follows:

Article 1

As used herein, the term "Coverage" shall refer to any investment insurance, reinsurance or guaranty which is issued in accordance with this Agreement by OPIC, by any successor agency of the United States of America or by any other entity or group of entities, pursuant to arrangements with OPIC or any successor agency, all of whom are hereinafter deemed included in the term "Issuer" to the extent of their interest as insurer, reinsurer, or guarantor in any Coverage, whether as a party or successor to a contract providing Coverage or as an agent for the administration of Coverage.

Article 2

The procedures set forth in this Agreement shall apply only with respect to Coverage relating to projects or activities registered with or otherwise approved by the Government of the Polish People's Republic or to Coverage relating to projects with respect to which the Government of the Polish People's Republic, or any agency or political subdivision thereof, has entered into a contract involving the provision of goods or services or invited tenders on such a contract.

Article 3

(a) If the Issuer makes payment to any party under Coverage, the Government of the Polish People's Republic shall, subject to the provisions of Article 4 hereof, recognize the transfer to the Issuer of any currency, credits, assets, or investment on account of which payment under such Coverage is made as well as the succession of the Issuer to any right, title, claim, privilege, or cause of action existing, or which may arise, in connection with such payment.

(b) The Issuer shall assert no greater rights than those of the transferring party under Coverage with respect to any interests transferred or succeeded to under this Article. In the event that the Government of the United States of America is prevented from asserting any rights it may have as Issuer, nothing in this Agreement shall limit its right to assert a claim under international law in its sovereign capacity.

(c) The issuance of Coverage outside of the Polish People's Republic with respect to a project or activity in the Polish People's Republic shall not subject the Issuer to regulation under the laws of the Polish People's Republic applicable to insurance or financial organizations.

(d) The Issuer shall not be subject to tax in the Polish People's Republic as a result of any transfer or succession which occurs pursuant to Article 3(a) hereof. Tax treatment of other transactions conducted by the Issuer in the Polish People's Republic shall be determined by applicable law or specific agreement between the Issuer and appropriate fiscal authorities of the Government of the Polish People's Republic.

Article 4

To the extent that the laws of the Polish People's Republic partially or wholly invalidate or prohibit the acquisition from a party under Coverage of any interest in any property within the territory of the Polish People's Republic by the Issuer, the Government of the Polish People's Republic shall permit such party and the Issuer to make appropriate arrangements pursuant to which such interests are transferred to an entity permitted to own such interests under the laws of the Polish People's Republic.

Article 5

Amounts in the lawful currency of the Polish People's Republic, including credits thereof, acquired by the Issuer by virtue of such Coverage shall be accorded treatment by the Government of the Polish People's Republic no less favorable as to use and conversion than the treatment to which such funds would be entitled in the hands of the party under Coverage.

Such amounts and credits may be transferred by the Issuer to any person or entity and upon such transfer shall be freely available for use, in accordance with the laws of the Polish People's Republic, by such person or entity in the territory of the Polish People's Republic.

Notwithstanding the provisions of Article 2, the provision of this Article 5 shall also apply to any amounts and credits in the lawful currency of the Polish People's Republic which may be accepted by the Issuer in settlement of obligations with respect to loans made by the Issuer for projects in the Polish People's Republic.

Article 6

(a) Any dispute between the Government of the United States of America and the Government of the Polish People's Republic regarding the interpretation of this Agreement or

which, in the opinion of one of the Governments, involves a question of public international law arising out of any project or activity for which Coverage has been issued shall be resolved, insofar as possible, through negotiations between the two Governments. If at the end of three months following the request for negotiations the two Governments have not resolved the dispute by agreement, the dispute, including the question of whether such dispute presents a question of public international law, shall be submitted, at the initiative of either Government, to an arbitral tribunal for resolution in accordance with Article 6(b).

(b) The arbitral tribunal for resolution of disputes pursuant to Article 6(a) shall be established and function as follows:

(i) Each Government shall appoint one arbitrator; these two arbitrators shall designate a president by common agreement who shall be a citizen of a third state and be appointed by the two Governments. The arbitrators shall be appointed within two months and the president within three months of the date of receipt of either Government's request for arbitration. If the appointments are not made within the foregoing time limits, either Government may, in the absence of other agreement, request the Secretary-General of the International Centre for the Settlement of Investment Disputes to make the necessary appointment or appointments, and both Governments agree to accept such appointment or appointments.

(ii) The arbitral tribunal shall base its decision on the applicable principles and rules of public international law. The arbitral tribunal shall decide by majority vote. Its decision shall be final and binding.

(iii) Each of the Governments shall pay the expense of its arbitrator and of its representation in the proceedings before the arbitral tribunal; the expenses of the president and the other costs shall be paid in equal parts by the two Governments. The arbitral tribunal may adopt regulations concerning the costs, consistent with the foregoing.

(iv) In all other matters, the arbitral tribunal shall regulate its own procedures.

Article 7

This Agreement shall continue in force until six months from the date of receipt of a note by which one Government informs the other of an intent no longer to be a party to the Agreement. In such event, the provisions of the Agreement with respect to Coverage issued while the Agreement was in force shall remain in force for the duration of such Coverage, but in no case longer than twenty years after the termination of the Agreement.

This Agreement shall enter into force on the date on which each Government shall have notified the other that its constitutional or other legal requirements with respect to the Agreement have been fulfilled.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto by their respective governments, have signed this Agreement.

Done at Warsaw on the 13 day of October, 1989, in duplicate, in the Polish and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United States of America:

FRED M. ZEDER

For the Government of the Polish People's Republic:

[ILLEGIBLE]

[POLISH TEXT — TEXTE POLONAIS]

U M O W A

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej
a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki
o gwarancjach inwestycyjnych

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki, pragną popierać działalność gospodarczą w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej która przyczyniałaby się do rozwoju zasobów gospodarczych i zdolności produkcyjnych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej oraz mając na celu zapewnienie ubezpieczenia inwestycji /w tym reasekurację/ i gwarancji opartych w całości lub części kredytów lub funduszami publicznymi Stanów Zjednoczonych Ameryki zarządzanymi bezpośrednio przez Korporację Prywatnych Inwestycji Zagranicznych "OPIC", niezależną rządową korporację utworzoną zgodnie z prawem Stanów Zjednoczonych Ameryki, lub w wyniku umów między OPIC i prywatnymi instytucjami ubezpieczeniowymi, reasekuracyjnymi i innymi, uzgodniły co następuje:

Artykuł 1

W rozumieniu niniejszej Umowy określenie "Ubezpieczenie" oznacza jakiegokolwiek ubezpieczenie inwestycji, reasekurację lub gwarancje wystawiane zgodnie z niniejszą Umową przez OPIC, lub będącą jej następcą agencją Stanów Zjednoczonych Ameryki albo każdą inną jednostkę organizacyjną lub grupę takich jednostek, stosownie do porozumienia z OPIC lub którąkolwiek agencją będącą jej następcą, wszystkie

one objęte są określeniem "Wystawiający" tak dalece jak uczestniczą w charakterze ubezpieczyciela, reasekuranta lub gwaranta w jakimkolwiek Ubezpieczeniu czy to, jako strona, lub jej następcą umowy Ubezpieczenia czy też agent zarządzający takim Ubezpieczeniem.

Artykuł 2

Sposób postępowania określony w niniejszej Umowie ma zastosowanie do Ubezpieczenia projektów lub działalności zarejestrowanych albo w inny sposób zatwierdzonych przez Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej lub do ubezpieczenia projektów, co do których Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, lub jakakolwiek jego agencja lub podległa jednostka, zawarła umowę w przedmiocie dostaw towarów lub usług albo rozpiła przetarg na taką umowę.

Artykuł 3

a/ Jeżeli Wystawiający dokona wypłaty na rzecz którejkolwiek ze stron objętych Ubezpieczeniem, Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej uzna, zgodnie z postanowieniem Artykułu 4 transfer na rzecz Wystawiającego jakiegokolwiek waluty, kredytów, aktywów lub inwestycji, z uwagi na które dokonywana jest wypłata w ramach Ubezpieczenia, jak również wstąpienie wystawiającego we wszelkie prawa, tytuły, roszczenia, przywileje lub inne podstawy ochrony prawnej, istniejące lub mogące powstać, w związku z tą wypłatą.

b/ Wystawiający nie nabywa więcej praw niż miała strona transferująca objęta Ubezpieczeniem, w odniesieniu do jakichkolwiek transferowanych lub przejętych zgodnie z tym artykułem praw.

W wypadku gdy Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki nie może dochodzić jakichkolwiek praw, które ma jako Wystawiający, żadne z postanowień niniejszej Umowy nie ogranicza jego suwerennych praw do wystąpienia z roszczeniem opartym o prawo międzynarodowe.

c/ Wystawienie poza Polską Rzeczpospolitą Ludową Ubezpieczenia w odniesieniu do projektu lub działalności w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, nie pociąga za sobą poddania Wystawiającego regulacjom prawnym Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej odnoszącym się do organizacji ubezpieczeniowych lub finansowych.

d/ Wystawiający nie zostanie obciążony podatkiem w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej od jakiegokolwiek transferu lub następstwa powstałego zgodnie z Artykułem 3a/ Umowy. Traktowanie podatkowe innych transakcji przeprowadzonych przez Wystawiającego w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej będzie określone zgodnie z prawem właściwym lub szczególnym porozumieniem zawartym między wystawiającymi a odpowiednimi władzami podatkowymi Rządu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Artykuł 4

W zakresie w jakim prawo Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej częściowo lub w całości zabrania lub unieważnia przejęcie przez Wystawiającego od strony objętej Ubezpieczeniem jakichkolwiek uprawnień do jakiegokolwiek mienia na terytorium Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej zezwoli takiej stronie i Wystawiającemu na poczynienie odpowiednich ustaleń, zgodnie z którymi takie uprawnienia zostaną przekazane podmiotowi mogącemu je posiadać zgodnie z prawem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Artykuł 5

Kwoty w prawnych środkach płatniczych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w tym kredyty, uzyskane przez Wystawiającego w wyniku Ubezpieczenia będą traktowane przez Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, w odniesieniu do wykorzystania i wymiany, nie gorzej niż takie same środki znajdujące się w posiadaniu strony objętej Ubezpieczeniem.

Takie kwoty i kredyty mogą zostać przekazane przez Wystawiającego jakiegokolwiek osobie lub jednostce organizacyjnej i po dokonaniu takiego przekazu będą one swobodnie dostępne do wykorzystania, zgodnie z prawem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, na terytorium Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Niezależnie od postanowień Artykułu 2, postanowienia niniejszego Artykułu 5 będą miały również zastosowanie do kwot i kredytów wyrażonych w prawnych środkach płatniczych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, które zostaną przyjęte przez Wystawiającego w ramach zobowiązań wynikających z umów pożyczki udzielonych przez Wystawiającego na projekty w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Artykuł 6

a/ Jakikolwiek spór pomiędzy Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki odnośnie interpretacji Umowy lub spór który w opinii jednego z Rządów zawiera zagadnienie prawa międzynarodowego publicznego wynikające z projektów lub działalności dla których wystawiono Ubezpieczenie, będą rozstrzygane tak dalece jak to możliwe w drodze negocjacji obu Rządów. Jeśli z upływem trzech miesięcy od wystąpienia o rozpoczęcie negocjacji

oba Rządy nie rozstrzygnęły sporu w drodze porozumienia, spór w tym również kwestie czy taki spór stanowi zagadnienie z zakresu prawa międzynarodowego publicznego, zostanie poddany z inicjatywy któregośkolwiek z Rządów rozstrzygnięciu trybunałowi arbitrażowemu zgodnie z Artykułem 6b/.

b/ Dla rozstrzygania sporów zgodnie z Artykułem 6a/ zostanie powołany trybunał arbitrażowy, który będzie funkcjonował w następujący sposób:

(i) Każdy z Rządów wyznaczy jednego arbitra i wyznaczeni arbitrzy wybiorą za wspólnym porozumieniem przewodniczącego, który będzie obywatelem państwa trzeciego i zostanie wyznaczony przez Rządy. Arbitrzy zostaną wyznaczeni w przeciągu dwóch miesięcy a przewodniczący w ciągu trzech miesięcy od dnia otrzymania przez którykolwiek z Rządów wniosku o wszczęcie postępowania arbitrażowego. Jeżeli wymagane nominacje nie zostaną dokonane w określonym wyżej terminie, którykolwiek z Rządów może, w przypadku braku innego porozumienia, zwrócić się do Sekretarza Generalnego Międzynarodowego Centrum Rozstrzygania Sporów Inwestycyjnych o dokonanie koniecznej lub koniecznych nominacji i oba Rządy zgadzają się zaakceptować taką lub takie nominacje.

(ii) Trybunał arbitrażowy orzeka na podstawie właściwych zasad i norm prawa międzynarodowego publicznego. Trybunał arbitrażowy podejmuje decyzje większością głosów. Orzeczenie trybunału arbitrażowego będzie ostateczne i wiążące.

(iii) Każdy z Rządów ponosi koszty swojego arbitra i własnego udziału w postępowaniu przed trybunałem arbitrażowym, koszty przewodniczącego i pozostałe koszty pokrywają w równych częściach oba Rządy. Trybunał arbitrażowy może uchylać zarządzenia dotyczące kosztów w zgodności z powyższym.

(iv) We wszystkich innych sprawach trybunał ustala swój tryb postępowania .

Artykuł 7

Umowa niniejsza będzie obowiązywać do upływu 6 miesięcy od dnia w którym jeden z Rządów otrzyma notę drugiego Rządu informującą o wypowiedzeniu niniejszej Umowy. Postanowienia Umowy w zakresie Ubezpieczeń wydanych w czasie jej obowiązywania, pozostaną w mocy przez okres ważności Ubezpieczenia, ale w żadnym wypadku nie dłużej niż dwadzieścia lat od wypowiedzenia Umowy.

Umowa niniejsza wejdzie w życie w dniu wymiany not stwierdzających wypełnienie ich procedur konstytucyjnych lub innych wymogów prawnych.

Na dowód czego upoważnieni przez swoje Rządy Pełnomocnicy podpisali niniejszą Umowę.

Umowę niniejszą sporządzono w Warszawie, dnia 13 października 1989 r w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym obydwie teksty są jednakowo autentyczne.

Z upoważnienia
Rządu Stanów Zjednoczonych
Ameryki

Z upoważnienia
Rządu Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD RELATIF À LA GARANTIE DES INVESTISSEMENTS ENTRE LE
GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOU-
VERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République populaire de Pologne, désireux d'encourager en République populaire de Pologne les activités économiques bénéfiques pour le développement des ressources économiques et des capacités productives de la République populaire de Pologne moyennant une assurance des investissements (y compris leur réassurance) et des garanties reposant en totalité ou en partie sur le crédit ou les moyens financiers publics des États-Unis d'Amérique et gérés par l'Overseas Private Investment Corporation ("OPIC"), une société publique autonome constituée conformément à la législation des États-Unis, ou en vertu d'arrangements conclus entre l'OPIC et des sociétés d'assurances et de réassurances et autres sociétés commerciales, sont convenus de ce qui suit :

Article premier

L'expression "assurance ou garantie" s'entend dans le présent Accord de toute assurance, réassurance ou garantie relative à un investissement qui est émise conformément au présent Accord par l'OPIC, par tout organisme subrogé des États-Unis d'Amérique, ou toute autre personne morale ou tout groupe de personnes morales, conformément à des arrangements conclus entre l'OPIC ou tout organisme subrogé, qui sont tous considérés ci-après comme des "assureurs", dans la mesure de leur intérêt en tant qu'assureur, réassureur ou garant pour toute assurance ou garantie, que ce soit en tant que partie ou partie subrogée à un contrat d'assurance ou de garantie ou en tant qu'organisme chargé de l'administration de ladite assurance ou garantie.

Article 2

Les dispositions du présent Accord ne s'appliquent qu'aux assurances et aux garanties relatives à des projets ou activités enregistrés auprès du Gouvernement de la République populaire de Pologne ou approuvés par lui, ou aux assurances et garanties relatives à des projets à l'égard desquels le Gouvernement de la République populaire de Pologne ou tout organisme ou subdivision politique dudit gouvernement, envisage de passer ou a passé un contrat relatif à la fourniture de biens ou de services.

Article 3

a) Si l'organisme émetteur fait un paiement à un investisseur en vertu d'une assurance ou d'une garantie, le Gouvernement de la République populaire de Pologne doit, sous réserve des dispositions de l'article 4 ci-après, admettre la cession à l'organisme émetteur de toutes devises et de tous crédits, avoirs ou investissements qui ont donné lieu à ce paiement en vertu de ladite assurance ou garantie, et considérer l'organisme émetteur subrogé

dans tous droits, titres, créances, privilèges ou actions en justice existants ou pouvant en découler;

b) L'organisme émetteur ne revendique pas plus de droits que ceux dont jouit l'investisseur en ce qui concerne les droits transférés ou cédés en vertu du présent article. Aucune disposition du présent Accord ne peut être considérée comme limitant le droit du Gouvernement des États-Unis d'Amérique de faire valoir toute réclamation dans l'exercice de sa souveraineté, conformément au droit international indépendamment des droits qu'il pourrait détenir en tant qu'organisme émetteur;

c) L'émission d'assurances ou de garanties en dehors du territoire de la République populaire de Pologne en ce qui concerne des projets ou des activités réalisés en République populaire de Pologne n'a pas pour effet de soumettre l'organisme émetteur aux dispositions de la législation de la République populaire de Pologne applicable aux organismes d'assurance ou aux organismes financiers;

d) L'organisme émetteur n'est pas assujéti à l'impôt en République populaire de Pologne du fait d'une cession ou d'une subrogation qui interviendrait conformément à l'article 3 a) ci-dessus. Le régime fiscal des autres transactions effectuées par l'organisme émetteur en République populaire de Pologne est déterminé par la législation applicable ou par un accord spécial conclu entre l'organisme émetteur et les autorités fiscales compétentes du Gouvernement de la République populaire de Pologne.

Article 4

Dans la mesure où la législation de la République populaire de Pologne invalide totalement ou en partie, ou interdit, l'acquisition par l'organisme émetteur de tous intérêts détenus par un investisseur couvert par une assurance ou une garantie sur toute propriété sise sur le territoire de la République populaire de Pologne, le Gouvernement de la République populaire de Pologne autorise ledit investisseur et l'organisme émetteur à faire le nécessaire pour que ces intérêts soient cédés à toute personne morale autorisée à les détenir en vertu de la législation de la République populaire de Pologne.

Article 5

Les montants en monnaie légale de la République populaire de Pologne, y compris les crédits en cette monnaie, acquis par l'organisme émetteur au titre de ladite assurance ou garantie, reçoivent, de la part du Gouvernement de la République de Pologne un traitement qui n'est pas moins favorable, quant à leur utilisation et conversion, que celui qui serait accordé auxdits fonds s'ils étaient détenus par l'investisseur couvert par l'assurance ou la garantie;

Lesdits montants ou crédits peuvent être cédés par l'organisme émetteur à toute personne physique ou morale et, à la suite de cette session, sont à la libre disposition de ladite personne physique ou morale pour être utilisés sur le territoire de la République populaire de Pologne;

Nonobstant les dispositions de l'article 2, les dispositions du présent article 5 s'appliquent également à tous montants ou crédits, libellés dans la monnaie légale de la Répub-

lique populaire de Pologne, que l'organisme émetteur peut accepter en acquittement des obligations liées aux prêts accordés par lui pour la réalisation de projets en République populaire de Pologne.

Article 6

a) Tout différend entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République populaire de Pologne concernant l'interprétation du présent Accord ou qui, de l'avis de l'un des deux gouvernements, ferait intervenir une question de droit international public ayant trait à tout projet ou investissement pour lequel une assurance ou une garantie aurait été émise, est réglé, dans la mesure du possible, par voie de négociation entre les deux gouvernements. Si, dans les trois mois suivant la date de demande de négociation, les deux gouvernements ne sont pas parvenus à le régler d'un commun accord, le différend, y compris la question de savoir s'il comporte un élément de droit international public, est soumis, sur l'initiative de l'un ou l'autre gouvernement, à un tribunal arbitral pour être réglé conformément au paragraphe b) de l'article 6;

b) Le tribunal arbitral chargé du règlement des différends en application du paragraphe a) de l'article 6 est constitué et fonctionne de la manière suivante :

i) Chaque gouvernement nomme un arbitre; les deux arbitres désignent ensuite d'un commun accord un président qui est ressortissant d'un État tiers et dont la nomination est subordonnée à l'agrément des deux gouvernements. Les arbitres sont nommés dans un délai de deux mois et le président dans un délai de trois mois à compter de la date de réception de la demande d'arbitrage présentée par l'un ou l'autre des deux gouvernements. Si les nominations ne sont pas faites dans les délais prescrits, chacun des deux gouvernements peut, en l'absence de tout autre accord, prier le Secrétaire général du Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements de procéder à la nomination ou aux nominations nécessaires, et les deux gouvernements s'engagent à accepter ladite ou lesdites nominations;

ii) Le tribunal arbitral fonde sa décision sur les principes et règles applicables du droit international public. Il se prononce à la majorité. Sa décision est sans appel et contraignante;

iii) En cours de procédure, chacun des gouvernements prend à sa charge les frais de son arbitre et de sa représentation devant le tribunal arbitral; les frais du président et les autres frais de l'arbitrage sont assumés à égalité par les deux gouvernements. Le tribunal peut adopter en ce qui concerne les frais des règles compatibles avec les dispositions qui précèdent;

iv) À tous autres égards, le tribunal arbitral arrête lui-même ses procédures.

Article 7

Le présent Accord demeure en vigueur six mois à compter de la date de réception d'une note par laquelle l'un des deux gouvernements informe l'autre de son intention de ne plus être partie audit Accord. En pareil cas, les dispositions de l'accord relatives aux garanties émises pendant que l'Accord était en vigueur resteront applicables tant que dureront ces ga-

ranties mais ne peuvent en aucun cas rester en vigueur plus de vingt ans à compter de l'expiration de l'Accord.

Le présent Accord entre en vigueur à la date à laquelle chaque gouvernement notifie à l'autre l'accomplissement de ses formalités de droit constitutionnel ou autres concernant le présent Accord.

En foi de quoi les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Varsovie, le 13 octobre 1989, en double exemplaire en langues polonaise et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

FRED M. ZEDER

Pour le Gouvernement de la République populaire de Pologne :

[ILLISIBLE]

